

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/196-279 /295

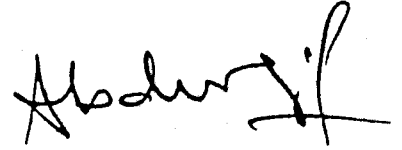
Ankara

13 / 1 / 2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Abdullah GÜL
Başbakan

Eki :
Liste

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali E	Plan ve Bütçe
E. M. M.	DDİTİLERİ
Tarih	20.1.2003- 1/4/15
E. M. M.	MEB 13.
BAŞKAN	

3013 / 2000

63
Dışış
tarhinde k

Gereğini arz ederim.

Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekleçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Yatı Kom.	Plan ve Bütçe
Esas Kom.	Disisleri
Tarih	10.4.2000 - 1/655
K. Md.	K. Md. A. G. B.
BAŞKAN	M. A. A.

GEREKÇE

BB

48

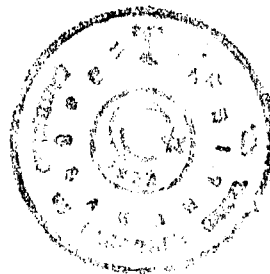
4 Haziran 1954 tarihinde New York'da imzalanan "Özel Karayolu Taşıtlarının Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi"ne katılmamız, 25.6. 1973 tarihli ve 1771 sayılı Kanun ile uygun bulunmuş, 9.2.1978 tarihli ve 7/14975 sayılı Kararname ile onaylanmıştır.

Söz konusu Sözleşme normal ikametleri o devletin toprakları dışında bulunan kişilere ait olan ve geçici bir ziyaret sebebiyle özel maksatlar için, gümrük vergi ve resimlerinden muaf olarak ve tekrar ihraç edilmek şartıyla getirilen ve ithal kısıtlamaları ile yasaklamalarına tabi tutulmayan karayolu taşıtlarına ilişkin kuralları belirlemektedir.

Anılan sözleşmede yapılması önerilen değişiklikleri içeren belge, Birleşmiş Milletler Sekreteryası tarafından 5.2.1999 tarihinde sözleşmeye taraf ülkelere gönderilmiştir. Sözleşmenin 42. maddesi uyarınca, önerilen değişiklikler bildirim tarihinden itibaren akit taraflarca altı ay içinde itiraz edilmediği takdirde sürenin bitiminden üç ay sonra yürürlüğe girmektedir.

Sözleşmeye getirilen değişiklikler, bazı tanımların açıklamalarının değiştirilmesi ve günümüz koşullarında zaruri olarak eklenen bazı maddeler ile sınırlıdır. Söz konusu sözleşme ile "Gümrükten Geçiş Karnesi"nin şekli değiştirilmiştir.

"Özel Karayolu Taşıtlarının Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi"nin 42. Maddesi çerçevesinde Sözleşme hükümlerine getirilen değişiklikler, 05.11.1999 tarihinde yürürlüğe girmiş ve keyfiyet Sözleşmenin 43. maddesi uyarınca bütün Birleşmiş Milletler üyesi devletlere bildirilmiştir. Getirilen değişiklik hükümlerinin BM üyesi ülkeler açısından da geçerli olabilmesi için üye ülkelerin ulusal mevzuatları uyarınca gerekli işlemleri tamamlamaları gerekmektedir.



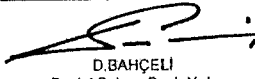
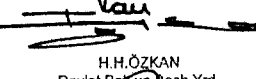
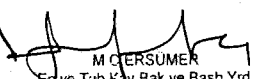
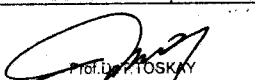
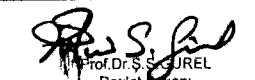
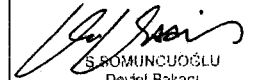
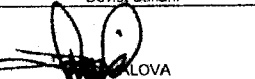
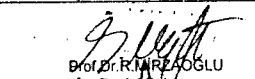
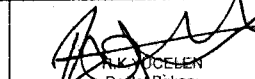
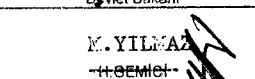
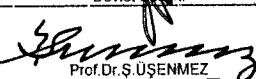
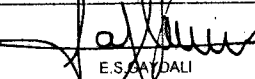
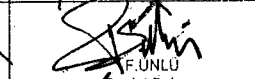
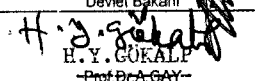
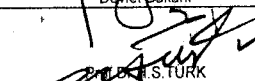
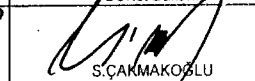
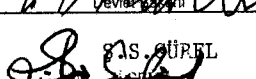
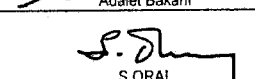
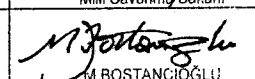
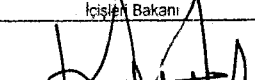
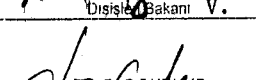
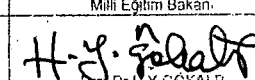
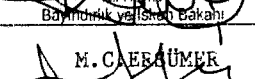
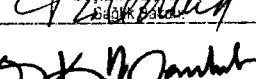
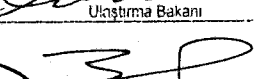
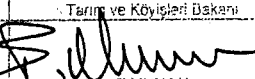
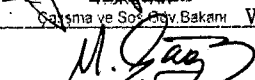
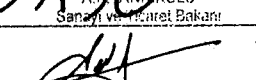
ÖZEL KARAYOLU TAŞITLARININ GEÇİCİ İTHALİNE DAİR GÜMRÜK SÖZLEŞMESİ
DEĞİŞİKLİKLERİNİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA
KANUN TASARISI

Madde 1- "Özel Karayolu Taşıtlarının Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi Değişiklikleri"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

 D. BAĞÇELİ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. ÇİRSÜMER Ez ve Tüb. Kay. Bak. ve Başb. Yrd.	 R. Y. ÇELİK Devlet Bakanı
 Prof. Dr. T. TOSKAY Devlet Bakanı	 M. KECİLLER Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. S. GÜREL Devlet Bakanı	 S. ROMUNCUOĞLU Devlet Bakanı
 M. KALOVA Devlet Bakanı	 M. YILMAZ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. R. R. Z. SOĞLU Devlet Bakanı	 A. K. ÜÇELER Devlet Bakanı
 M. YILMAZ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. ÜŞENMEZ Devlet Bakanı	 E. S. DAYDALI Devlet Bakanı	 F. UNLU Devlet Bakanı
 H. Y. GÖKALP Devlet Bakanı V.	 M. K. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. TURK Adalet Bakanı	 S. ÇAKMAKOĞLU Milli Savunma Bakanı
 S. ANTAN İçişleri Bakanı	 S. S. GÜREL Dışişleri Bakanı V.	 S. ORAL Maliye Bakanı	 M. BOSTANCIOĞLU Milli Eğitim Bakanı
 K. K. YILMAZ Bayındırlık ve İşleri Bakanı	 D. S. D. O. YILMAZ Bak. Bakanı	 Prof. Dr. E. K. S. YILMAZ Ulaştırma Bakanı	 H. Y. GÖKALP Tarım ve Köylüleri Bakanı
 M. ÇİRSÜMER Sağlık ve Sosyal İşleri Bakanı V.	 A. K. YILMAZ Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. İ. TALAY Kültür Bakanı	 E. MUMCU Turizm Bakanı
 Prof. Dr. N. Ç. YILMAZ Orman Bakanı	 F. TEKİN Çevre Bakanı		

Ayner

56

Özel Karayolu Taşıtlarının Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi (4 Haziran 1954)
Değişiklikleri

Önsöz

Önsözdeki "AKİT DEVLETLER, ..." ifadesi "AKİT TARAFLAR, ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

1'inci maddenin (a) fıkrası

Madde 1, fıkra (a) aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"(a) "ithal vergileri ve ithal resimleri" deyiminden, işbu Sözleşmede sözü edilen eşyanın ithali sırasında veya ithalatı dolayısıyla alınan, verilen bir hizmetin yaklaşık maliyeti ile sınırlı ücret ve masraflar haricindeki, gümrük vergi ve resimleri ile diğer tüm vergi, resim, ücret ve masraflar anlaşılır;"

1'inci maddenin (e) fıkrası

Madde 1, fıkra (e) aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"(e) "kişiler" deyiminden, gerçek ve tüzel kişiler anlaşılır;"

1'inci maddeye (f) ila (j) fıkraları
eklenmiştir.

"(f) "veren teşekkül" deyiminden, geçici ithal belgelerini vermeye yetkili bir teşekkül anlaşılır;"

(g) "kefil teşekkül" deyiminden, geçici ithal belgelerini kullanacak kişilere kefil olması bir Akit Tarafın Gümrük makamlarınca kabul edilen bir teşekkül anlaşılır;

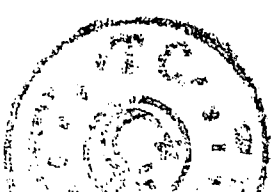
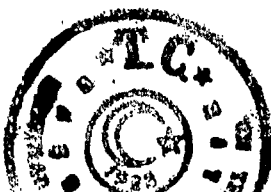
(h) "milletlerarası teşekkül" deyiminden, geçici ithal belgelerini vermeye ve garanti etmeye yetkili olan ulusal teşekküllerin bağlı olduğu bir teşekkül anlaşılır;

(i) "Akit Taraf" deyiminden, işbu Sözleşmeye Taraf bir Devlet veya bölgesel ekonomik bütünleşme teşekkülü anlaşılır;

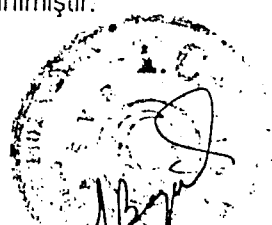
(j) "bölgesel ekonomik bütünleşme teşekkülü" deyiminden, işbu Sözleşmenin 33'üncü maddesinin 1'inci fıkrasında belirtilen Devletlerin kurduğu ve bu Devletlerden oluşan, işbu Sözleşmenin kapsadığı konular bakımından Üyesi olan Devletleri bağlayıcılığı mahiyette kendi mevzuatını kabul etme ve iç usulleri uyarınca bu Sözleşmeye katılmaya karar verme yetkisine sahip bir teşekkül anlaşılır.;

2'nci maddenin 1'inci fıkrası

Madde 2, fıkra 1'deki "... Akit Devletlerden ..." ifadesi "... Akit Taraflardan ..." ifadesi ile değiştirilmiştir:



Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü



2'nci maddenin 2'nci fıkrası

Madde 2, fıkrası 1, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"2. Akit Taraflar, işbu Sözleşmede belirlenen koşullar altında, bu araçların geçici ithal belgelerinde kayıtlı araçların belirlenen sürede tekrar ihraç edilmemesi durumunda, ithal vergi ve resimleri veya 27'nci maddenin 4'üncü fıkrasının özel hükümlerinde öngörülen eşdeğer bir tutarın ödenmesini garanti eden geçici ithal belgeleri tarafından kapsanmasını öngörebilir."

4'üncü maddenin 1'inci fıkrası

Madde 4, fıkrası 1'deki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

5'inci madde

Madde 5'deki "... Akit Devletlerin ..." ifadesi "... Akit Tarafların ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

6'ncı maddenin 1'inci fıkrası

Madde 6, fıkrası 1'deki "... Akit Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

7'nci maddenin 1'inci fıkrası

Madde 7, fıkrası 1'deki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

7'nci maddenin 3'üncü fıkrası

Madde 7, fıkrası 3 aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"3. Akit Taraflardan sadece birinin toprağında muteber bulunan geçici ithal belgeleri, işbu Sözleşmenin ek 2'deki modellere uygun olmalıdırlar. Akit Tarafların, kendi kanun ve nizamlarına uygun olmak şartıyla, başka dokümanlar kullanmaları da mümkündür."

7'nci maddenin 4'üncü fıkrası

Madde 7, fıkrası 4'teki "... Akit Devletin ..." ifadesi "... Akit Tarafın ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

7'nci maddenin 5'inci fıkrası

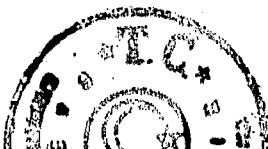
Madde 7, fıkrası 5'teki "... Akit Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile ve "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

11'inci maddenin 1'inci fıkrası

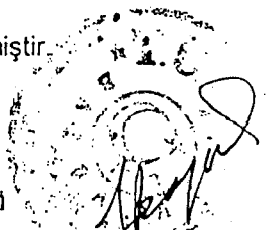
Madde 11, fıkrası 1'deki "... Akit Devletlerin ..." ifadesi "... Akit Tarafların ..." ifadesi ile ve "... Akit Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

11'inci maddenin 2'nci fıkrası

Madde 11, fıkrası 2'deki "... Akit Devletlerin ..." ifadesi "... Akit Tarafların ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.



Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Sıhpa Müdürü



12'nci maddenin 1'inci fıkrası

Madde 12, fıkra 1'deki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

13'üncü maddenin 1 (b) fıkrası

Madde 13, fıkra 1 (b) aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"(b) geçici ithal belgelerinin hamilinin, ithal vergileri ve ithal resimlerinden muaf olması durumunda, muvakkat ithal memleketi Hazinesine her türlü masraftan ari olarak terk edilebilirler; veya"

13'üncü maddenin 1 (c) fıkrası

Madde 13, fıkra 1 (c) aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"(c) ... ithal vergileri ve ithal resimlerine tabi olup kurtarılan herhangi bir parça veya madde, resmi görevlilerin denetiminde ve masrafları ilgililere ait olmak şartıyla, imha edilebilir."

13'üncü maddenin 4'üncü fıkrası

Madde 13'e aşağıdaki 4'üncü fıkra eklenmiştir:

"4. Özel kişilerin talebi üzerine yapılan haciz işlemi hariç olmak üzere, belgede kayıtlı araç veya maddeler haciz süresince, ancak sadece kamu makamlarının zilyesindeyken, kaybolması veya çalınması halinde, hacze ilişkin kanıtları Gümrüğe sunmakla mükellef olan geçici ithal belgesi hamilinden ithal vergi ve resimleri aranmaz."

14'üncü madde

Madde 14'teki "... Akit Devletlerden ..." ifadesi "... Akit Taraflardan ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

20'nci madde

Madde 20 aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"Tayin edilmiş müddetler içerisinde, yeniden ihracı tespit edilemeyen, geçici olarak ithal edilmiş bir aracın, geçici giriş müddetinin hitama ermesinden sonra ondört gün içinde tekrar ihracı için gümrük makamlarına müracaat edildiği ve gecikmeyi doğrulamak için yeterli açıklamada bulunulduğu hallerde, tekrar ihracının, tayin edilmiş müddetler içinde tespit olunmaması nazarı dikkate alınmaz."

21'inci madde

(a) Madde 21'deki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile ve "... Akit Devletin ..." ifadesi "... Akit Tarafın ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Aynı maddedeki "... ek 4 ..." ifadesi de "... ek 3 ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

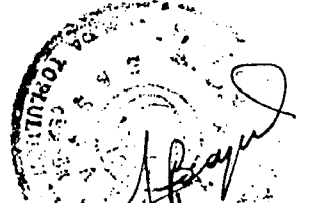
22'nci maddenin yeni 3'üncü fıkrası

Madde 22'ye aşağıdaki 3'üncü fıkra eklenmiştir:

"3. Geçici ithal belgelerinin meriyeti, bir yıldan fazla olmamak üzere bir defa uzatılabilir. Bu süreden sonra, eski karnenin yerine yeni bir karne düzenlenerek verilmelidir."



Hatir DAYÜLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Sıhpa M5117



23'üncü madde

Madde 23'teki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

59

24'üncü maddenin 1'inci fıkrası

(a) Madde 24, fıkra 1'deki "... ek 5 ..." ifadesi "... ek 4 ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Madde 24'ün ilk cümlesinden sonra gelmek üzere aşağıdaki hüküm eklenmiştir:

"... Bir alternatif olarak, araç veya yedek parçaların geçici ithal memleketi dışında bulunduğunu ispat eden her türlü belgeyi kabul eder. Eğer belge, muteberiyet süresi dolmamış bir gümrükten geçiş belgesi değilse, bu belge yukarıda öngörülen ispat belgesi ile birlikte ibraz edilecektir. Karnenin mevcut olması durumunda, gümrük makamları, araç veya yedek parçaların tekrar ihracının tevsiki konusunda, bilahare ziyaret edilen memleketlerin gümrük makamları tarafından konulan geçiş vizelerini kabul eder."

24'üncü maddenin 2'nci fıkrası

(a) Madde 24, fıkra 2'deki "... ek 5 ..." ifadesi "... ek 4 ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Madde 24'ün son cümlesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"... Bir alternatif olarak, araç veya yedek parçaların geçici ithal memleketi dışında bulunduğunu ispat eden her türlü belgeyi kabul eder."

24'üncü maddenin 3'üncü fıkrası

(a) Madde 24, fıkra 3'teki "... Akit Devletlerden ..." ifadesi "... Akit Taraflardan ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Madde 24, fıkra 3'teki "... Devlet ..." ifadesi "... Tarafın ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(c) Madde 24, fıkra 3'teki ikinci ve üçüncü cümlelerin arasına aşağıdaki hüküm eklenmiştir:

"... Gümrük makamları ve veren teşekkül tarafından iptalinden sonra karnenin kötüye kullanılması durumunda, veren teşekkül ödenmesi gereken gümrük vergi ve resimlerinden sorumlu tutulamaz. ..."

26'ncı madde

Madde 26'nın ilk cümlesinden sonra, aşağıdaki hüküm eklenmiştir:

"... Gümrük makamları, ithal vergileri ve ithal resimlerinin tutarına ilişkin bilgileri ibra edilmediğinin bildirilmesinden itibaren bir yıl içinde kefil teşekküle verir. Bu bir yıllık süre içinde bu bilgilerin verilmemesi durumunda, kefil teşekküllerin bu tutarlar için yükümlülüğü durur."

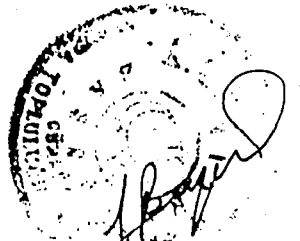
27'nci maddenin 1'inci fıkrası

Madde 27, fıkra 1'in ilk cümlesinden sonra, aşağıdaki hüküm eklenmiştir:

"... Bununla birlikte, bu müddet, sadece geçici ithal belgelerinin süresinin bitim tarihinden itibaren yürürlüğe girer. Gümrük makamları, verilen kanıtın geçerliliğine itiraz ederlerse, bir yılı aşmayan bir süre içinde kefile bunu bildirmelidir."



Hasil DAYÜLTER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü



60

27'nci maddenin 2'nci fıkrası

Madde 27, fıkra 2'nin ilk cümlesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"2. Bu ispat, öngörülen süre içinde temin edilmezse, kefil teşekkül, ödenmesi gereken ithal vergi ve resimlerini azami üç ay içinde depozito olarak yatırır veya muvakkaten öder. ..."

28'inci madde

Madde 28'deki "... Akit Devletlerin ..." ifadesi "... Akit Tarafların ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

29'uncu madde

Madde 29'daki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

30'uncu madde

Madde 30'daki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

32'nci madde

Madde 32'deki "... Akit Devletlerin ..." ifadesi "... Akit Tarafların ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

Yeni 32 Mükerrer maddesi

Madde 32'den sonra gelmek üzere aşağıdaki mükerrer madde eklenmiştir:

"Madde 32
Mükerrer

İşbu Sözleşme, Akit Tarafların, tek taraflı hükümlerle veya iki taraflı ve çok taraflı anlaşmalara dayanarak sağladıkları veya sağlamak istedikleri daha büyük kolaylıkların uygulanmasını, işbu Sözleşme hükümlerinin uygulanmasını engellememesi şartıyla, önlemez. Akit Taraflara, geçici ithal belgeleri ve teminat talebinden feragat etmeleri tavsiye edilir."

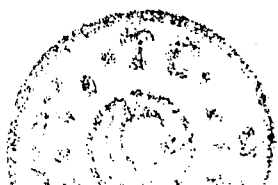
34'üncü maddenin yeni 1 Mükerrer fıkrası

Madde 34'teki 1 ve 2'nci fıkraların arasına aşağıdaki mükerrer fıkra eklenmiştir:

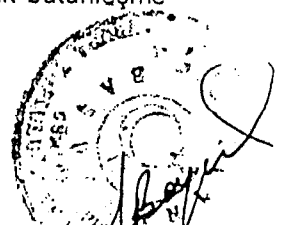
"1 Mükerrer. Herhangi bir bölgesel ekonomik bütünleşme teşekkülü, işbu maddenin 1'inci fıkrası uyarınca, işbu Sözleşmeye Akit Taraf olabilir. İşbu Sözleşmeye katılan bu tür bir teşekkül, işbu Sözleşmenin kapsadığı konular bakımından yetkisini ve yetkisinde olabilecek değişiklikleri Birleşmiş Milletler Teşkilatı Genel Sekreteri'ne bildirir. Teşekkül ve Teşekküle Üye Devletler, işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerine aykırı olmamak üzere, işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi konusunda kendi sorumluluklarına karar verebilir"

35'inci maddenin 2'nci fıkrası

Madde 35, fıkra 2'deki "... her Devlet ..." ifadesi "... her Devlet veya bölgesel ekonomik bütünleşme teşekkülü ..." ifadesi ile ve "... bu Devlet ..." ifadesi "... bu Devlet veya bölgesel ekonomik bütünleşme teşekkülü ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.



Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü



36'ncı maddenin 1'inci fıkrası

Madde 36, fıkra 1'deki "... Akit Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

37'nci madde

Madde 37'deki "... Akit Devletlerin ..." ifadesi "... Akit Tarafların ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

39'uncu maddenin 2'nci fıkrası

Madde 39, fıkra 2'deki "... Akit Devletlerin ..." ifadesi "... Akit Tarafların ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

39'uncu maddenin 3'üncü fıkrası

(a) Madde 39, fıkra 3'ün ilk cümlesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"3. Bir Devlet veya bölgesel ekonomik bütünleşme teşekkülü tarafından imza, tasdik, veya iltihak belgesinin tevdi sırasında yahut 38'inci maddede öngörülen herhangi bir bildiri yapıldığı esnada, Birleşmiş Milletler Teşkilatı Genel Sekreterine tevdi edilecek olan ihtirazi şart metni Genel Sekreter tarafından işbu Sözleşmeyi imzalamış, tasdik etmiş yahut ona iltihak eylemiş bütün Akit Taraflara gönderilir."

(b) Madde 39, fıkra 3'ün ikinci ve üçüncü cümlelerindeki, "... Devletleri ..." ifadesi "... Akit Tarafları ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

39'uncu maddenin 4'üncü fıkrası

Madde 39, fıkra 4'ün ikinci cümlesindeki "... Devletlere ..." ifadesi "... Akit Taraflara ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

39'uncu maddenin 5'inci fıkrası

Madde 39, fıkra 5'in ilk cümlesindeki "... Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile ve "... bu Devlet ..." ifadesi "... bu Akit Taraf ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

39'uncu maddenin 7'nci fıkrası

(a) Madde 39, fıkra 7'nin ilk cümlesindeki "Hiçbir Akit Devlet ..." ifadesi "Hiçbir Akit Taraf ..." ifadesi ile ve "... bir Devlete ..." ifadesi "... bir Akit Tarafa ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Madde 39, fıkra 7'nin ikinci cümlesindeki "Her Devlet..." ifadesi "Her Akit Taraf ..." ifadesi ile ve "... tüm imzacı ve Akit Devletlere ..." ifadesi "... tüm imzacı ve Akit Taraflara ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

40'inci maddenin 1'inci fıkrası

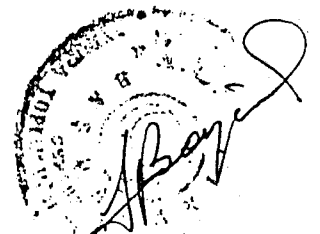
Madde 40, fıkra 1'deki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

40'inci maddenin 2'nci fıkrası

(a) Madde 40, fıkra 2'nin ilk cümlesindeki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile ve "... Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.



Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü



(b) Madde 40, fıkra 2'nin ikinci cümlesindeki "... Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile ve "... bu Devletler ..." ifadesi "... bu Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

40'inci maddenin 3'üncü fıkrası

Madde 40, fıkra 3'teki "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

41'inci maddenin 1'inci fıkrası

Madde 41, fıkra 1'deki "... Akit Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile, "... Akit Devletlerin hepsine ..." ifadesi "... Akit Tarafların hepsine ..." ifadesi ile ve "... Akit Devletler ..." ifadesi "... Akit Taraflar ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

41'inci maddenin 2'nci fıkrası

(a) Madde 41, fıkra 2'nin ilk cümlesindeki "... Akit Devletlere ..." ifadesi "... Akit Taraflara ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Madde 41, fıkra 2'nin ikinci cümlesindeki "... Akit Devletlere ..." ifadesi "... Akit Taraflara ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

41'inci maddenin 3'üncü fıkrası

Madde 41, fıkra 3'teki "... Akit Devletlere ..." ifadesi "... Akit Taraflara ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

42'nci maddenin 1'inci fıkrası

(a) Madde 42, fıkra 1'in ilk cümlesindeki, "... Akit Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Madde 42, fıkra 1'in ikinci cümlesindeki "... Akit Devletlere ..." ifadesi "... Akit Taraflara ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

42'nci maddenin 2'nci fıkrası

(a) Madde 42, fıkra 2'nin ilk cümlesindeki "... Akit Devlet ..." ifadesi "... Akit Taraf ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

(b) Madde 42, fıkra 2' den sonra gelmek üzere aşağıdaki hüküm eklenmiştir:

"... İşbu Sözleşmeye Akit Taraf olan bölgesel ekonomik bütünleşme teşekkülleri, yetkileri kapsamındaki konularda, itiraz haklarını kullanır. Bu durumda, söz konusu teşekküllerin İşbu Sözleşmeye Akit Taraf olan Üye Devletleri, bu hakkı münferit olarak kullanmaya yetkilendirilmez."

42'nci maddenin 3'üncü fıkrası

Madde 42, fıkra 3'teki iki adet "... bütün Akit Devletlere ..." ifadesi iki adet "... bütün Akit Taraflara ..." ifadesi ile değiştirilmiştir.

43'üncü madde

(a) Madde 43'teki hükmün ilk kısmı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü



63

"Birleşmiş Milletler Teşkilatı Genel Sekreteri, bütün Akit Taraflara ve Birleşmiş Milletler Teşkilatının bütün Üye Devletlerine: ..."

(b) Madde 43, fıkra 1'den sonra gelmek üzere aşağıdaki (a) Mükerrer fıkrası eklenmiştir:

"(a) Mükerrer 34'üncü maddenin 1 Mükerrer fıkrası uyarınca, bölgesel ekonomik bütünleşme teşekküllerinin yetkisi ve bu yetkide olabilecek değişiklikler hakkında bilgiyi;"

44'üncü madde

Madde 44 aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"İşbu Sözleşmenin aslı, tasdikli suretlerini bütün Akit Taraflara ve Birleşmiş Milletler Teşkilatının bütün Üye Devletlerine gönderecek olan Birleşmiş Milletler Teşkilatı Genel Sekreterine tevdi edilir."

EK ; 1

"Gümrükten Geçiş Karnesi"

EK : 1 aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

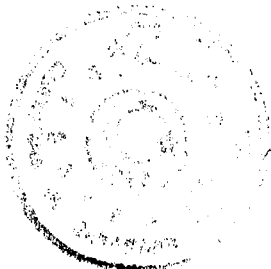
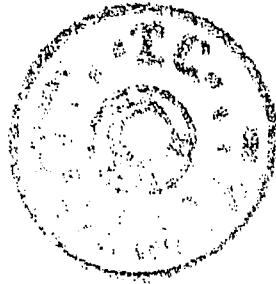
"GÜMRÜKTEN GEÇİŞ KARNESİ"

İşbu "Karne" İngilizce ve Fransızca tanzim edilmiştir

Ebadı 21 x 29.7 cm' dir.

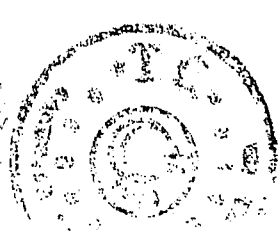
İşbu karnenin her yaprağında, karneyi veren teşekkülün adı ile bağlı bulunduğu Milletlerarası Teşkilatın amblemi bulunmalıdır.

HALİL BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü

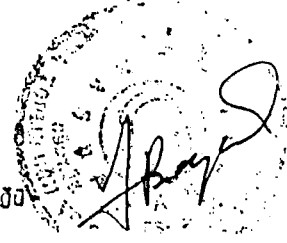


1	Hamil ve adresi	KARNE no. 	1
2		Bir yılı aşmayacak şekilde aşağıdaki tarihe kadar muteberdir	2
3		dahil	3
4	Veren	İşbu karnenin muteberliği, bu muddet içinde, karne hamilinin ziyaret edilen memleketin gümrük kanun ve nizamlarına uymasına tabidir.	4
5		Muteberlik, tarihine kadar uzatılmıştır	5
6	MİLLETLERARASI TEŞEKKÜL		
7	GÜMRÜKTEN GEÇİŞ KARNESİ		
8	MOTORLU ARAÇLAR VE RÖMORKLAR İÇİN		
9	İşbu karne, de kayıtlı araç için verilmiştir. Plaka no		
10	Özel Karayolu Araçlarının Geçici İthaline Dair (1954) ve Ticari Karayolu Araçlarının Geçici İthaline Dair (1956) Gümrük Sözleşmelerinin hükümlerine uygun olarak tanzim edilmiş işbu karne, bu belgenin arka kapağında listesi verilen memleketlerde, belirtilen yetkili teşekküllerin kefaleti altında kullanılabilir.		
11	İşbu karne, karne hamilinin, aracı, aşağıda imzası bulunan milletlerarası teşekküle bağlı, belgenin muteber olduğu her memleketteki yetkili teşekkülün kefaleti altında ziyaret edilen memleketlerden, motorlu aracın geçici ithaline dair gümrük kanun ve yönetmeliklerine uyarak, tayin edilen muteberiyet müddeti içinde tekrar ihraç etmesi şartı ile verilmiştir. MUTEBERİYET MÜDDETİNİN HİTAMINDA, İŞBU KARNE, KARNE HAMILİNE TESLİM EDEN TEŞEKKÜLE İADE EDİLMELİDİR.		
12	Verildiği yer	Tarih 19.....	12
13	Milletlerarası teşekkülün imzası	Veren teşekkülün imzası	Karne hamilinin imzası

(*) Arka yüze bakınız



Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü

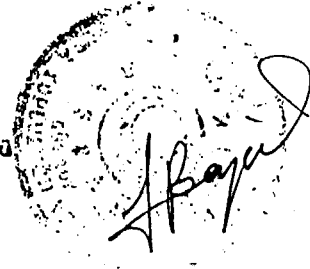


ARACIN TANIMI	
4	Kayıtlı olduğu yer
5	plaka no:
6	İmalat yılı:
7	Aracın net ağırlığı (kg)
8	Aracın değeri
9	<u>Şasi numarası</u>
10	Marka
11	<u>Motor numarası</u>
12	Marka
13	Silindir adedi
14	Beygir gücü
15	<u>Karaser</u>
16	Tür (otomobil, kamyon vb.)
17	Renk
18	Doşeme
19	Koltuk adedi veya taşıma kapasitesi
20	<u>Donanım</u>
	Radyo (markası)
21	Yedek lastik
22	Diğer bilgiler
23	

Muteberiyetin uzatılması



Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü



GÜMRÜKTEN GEÇİŞ KARNESİ
DİPKOÇAN

1	KARNE	Geçerlik süresi
2	İşbu karnede tanımlanan aracın	
3	Türkiye'ye girişi:	
4	Türkiye'den çıkışı:	
5	İşlem tarihi:	İşlem tarihi:
6	Gümrük idaresi:	Gümrük idaresi:
7	Gümrük görevlisinin imzası:	Gümrük görevlisinin imzası:

GÜMRÜKTEN GEÇİŞ KARNESİ
ÇIKIŞ PARÇASI

1	Karne hamı (adı, adresi)	KARNE	Geçerlik süresi
2		no	Dahil
3		Veren	
4	ARACIN TANIMI		
5	Kayıtlı olduğu yer	plaka no:	
6	İmalat yılı		
7	Aracın net ağırlığı (kg)		
8	Aracın değeri		
9	Şasi numarası	Çıkış tarihi	Çıkış gümrük idaresi
10	Marka		
11	Motor numarası		
12	Marka	Parça kayıt no	
13	Silindir adedi		
14	Beygir gücü		
15	Karoser		
16	Tur (otomobil, kamyon vb.)		
17	Renk		
18	Doşeme		
19	Koltuk adedi veya taşıma kapasitesi		
20	Donanım	Gümrük görevlisinin imzası	
21	Radyo (markası)	Karnenin iade edileceği giriş gümrüğü	
22	Yedek lastik	Karne kayıt no	
23	Diğer bilgiler		

GÜMRÜKTEN GEÇİŞ KARNESİ
GİRİŞ PARÇASI

1	Karne hamı (adı, adresi)	KARNE	Geçerlik süresi
2		no	Dahil
3		Veren	
4	ARACIN TANIMI		
5	Kayıtlı olduğu yer	plaka no:	
6	İmalat yılı		
7	Aracın net ağırlığı (kg)		
8	Aracın değeri		
9	Şasi numarası	Giriş tarihi	Giriş gümrük idaresi
10	Marka		
11	Motor numarası		
12	Marka	Parça kayıt no	
13	Silindir adedi		
14	Beygir gücü		
15	Karoser		
16	Tur (otomobil, kamyon vb.)		
17	Renk		
18	Doşeme		
19	Koltuk adedi veya taşıma kapasitesi		
20	Donanım	Gümrük görevlisinin imzası	
21	Radyo (markası)		
22	Yedek lastik		
23	Diğer bilgiler		

NOT: Gümrük görevlisi yukarıdaki çıkış parçasında gösterilen satırları doldurmalıdır

Halil BAYÖLKER

Avrupa Topluluğu ve

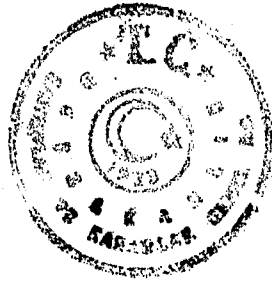
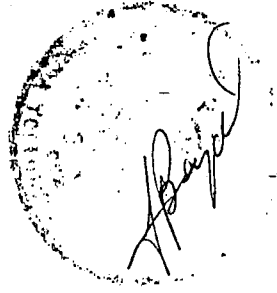
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü

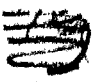
Şube Müdürü

< Arka kapağın iç yüzü >

Aşağıdaki bilgiler, veren teşekkül tarafından
motorlu araç kullananlara sağlanır.

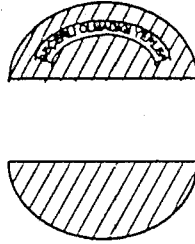
Halil DAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü



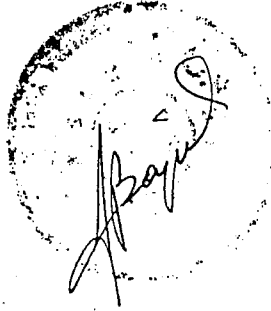


Özel Karayolu Araçlarının Geçici İthaline Dair (1954) ve Ticari Karayolu Araçlarının Geçici İthaline Dair (1956) Gümrük Sözleşmelerinin hükümlerine uygun olarak tanzim edilmiş işbu karne, aşağıdaki memleketlerde, belirtilen yetkili teşekküllerin kefaleti altında kullanılabilir:

(MEMLEKETLERİN VE YETKİLİ TEŞEKKÜLLERİN LİSTESİ)



Hafiz DAYIÖZNER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü



EK : 3

DIPTİK

EK : 3 yürürlükten kaldırılmıştır.

EK : 4

GÜMRÜKTEN GEÇİŞ KARNESİNİN GEÇERLİK SÜRESİNİN UZATILMASI

(a) Fıkra 1 aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"1. Geçerlik süresinin uzatılması için kullanılan mührün işbu ekte öngörülen modele uygun olması gerekir.

Mühür, İngilizce ve Fransızca tanzim edilir. Yazılar bir başka dilde tekrarlanabilir.

(b) EK : 4, EK : 3 olarak değiştirilmiştir.

EK : 5

İBRA EDİLMEMİŞ, TAHRİP EDİLMİŞ, KAYBOLMUŞ VEYA ÇALINMIŞ GEÇİCİ İTHALAT BELGELERİNİ GEÇERLİ KILACAK TASDİKNAME MODELİ

(a) Belge modeli ekteki şekilde değiştirilmiştir:

(b) EK : 5, EK : 4 olarak değiştirilmiştir.

Halil BAYÖLKER
Avrupa Topluluğu ve
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü
Şube Müdürü

